

Freundeskreis zur Förderung
literarischer und wissenschaftlicher Übersetzungen e.V.
z.Hd. V. Frau Helga Pfetsch

Wolfenbüttel, 10. Juni 2016

EHRENGABE des VdÜ

Liebe Helga, sehr geehrte Frau Präsidentin,

der „Freundeskreis“ wird 50 Jahre alt! Das nimmt unser Vorstand zum Anlass, ihn mit unserer „Ehrengabe“ zu bedenken, als dankbare Anerkennung für Eure „besonderen Verdienste um die Verbandsziele und das Literaturübersetzen allgemein“ – so heißt es in den Statuten dieser zierlichen Würdigung.

Auf Anregung von Helmut M. Braem, dem seinerzeitigen ersten 1. Vorsitzenden des VdÜ e.V., im Jahre 1966 gegründet, sollte der Freundeskreis eine Art Förderverein sein. Das hatte wohl auch ganz praktische vereinsrechtliche Gründe – als Berufsverband ist der VdÜ e.V. nicht gemeinnützig, ein solcher Förderverein kann es aber durchaus sein.

Seine Aktivität hat sich über die Jahre und Jahrzehnte nicht darin erschöpft, dem VdÜ zu sekundieren, sondern er hat ganz eigene Tätigkeiten entfaltet, so als Ausrichter des Helmut-M.-Braem-Übersetzerpreises und des Wieland-Übersetzerpreises (für den Braem-Preis habt ihr jüngst eine neue Finanzierung auf die Beine gestellt, eine tolle Sache!). Eine bahnbrechende Neuerung wurde vom Freundeskreis auf Anregung von Mascha Tietze initiiert, segensreiches kulturpolitisches Neuland: Die Gründung des Deutschen Übersetzerfonds als eigene Förderinstitution für unsere Zunft vor auch schon bald 20 Jahren. Auch daran wollen wir mit dieser Würdigung erinnern.

Der Kontakt zwischen Freundeskreis und VdÜ ist gut und vertrauensvoll, dafür bedanken wir uns und wollen es weiter so halten. Wir sehen mit Freude, dass Ihr Euch berufspolitischer Dinge wie der Übersetzernennung annehmt und mit Handreichungen fördert, die Ihr auf Eurer Homepage bereitstellt.

Dem Freundeskreis und allen, die in der Vergangenheit für ihn verantwortlich waren, gilt unser freundschaftlicher Dank, besonders auch denen, die ihn heute frisch und lebendig in sein zweites Halbjahrhundert führen, und also gerade auch dir, liebe Helga!

Der Vorstand des VdÜ – Wolfenbüttel, 10. Juni 2016